



Smithsonian Institution
National Museum of Natural History

Department of Anthropology
National Anthropological Archives

NAA MS 2764, folder 5
Nineteen Fox stories by Alfred Kiyana, Bill Leaf, and
Sakihtanohkweha, undated
[When Bullhead killed two elks, by Alfred Kiyana]
National Anthropological Archives, Smithsonian Institution

Please cite the material in the following format:

"NAA MS [Manuscript Number], National Anthropological Archives, Smithsonian Institution"

For example:

"NAA MS 2108, National Anthropological Archives, Smithsonian Institution"

wa se di-
eue sa cth-

ine clew a-
mi' clew-

No. 1

When Bullhead slew 2 elks.

ne me sa ti' li- e o wi' ti- wa cth- cth-
ti- mu to- i cthi me me sa ti- wa se
di- otter- me clew na to te mu- wa
ba mi- ti- cthi me cthi mu to- cthi- ya
de go vi- na- wa mi' mu cth- me tu
we i- ya me- te cth- se mi' wa sa-
ma & ti- wa se di- e- ti- we ba o
hi- ya cthi i cth- ti- in- mu cth-
te te ma bu ch- to- ei- mu cth- e mu
ya cth- & se mi- o tu ge- e & me mi-
na ya mu cth- ya ga te e di- cth-
to cthi bo ta cthi- no- i- mu cth- e- e &
me mi- bu sti- bu sti- ta sti- cth-
& me gi- te he mi- ta & mi- me cle
na me to te mu- sa ti- ge sa cth-
i na cth- wi- na- mi' clew- e me wa
cth- & di- cth- e ma wo sa la ma
cth- ta cth- me cle we wa i cth- i
chi- na i- mu ge to te- wi- me sa ti-
wi- me sa i- wa me mi- mu-

o wa-ta mi-na-i te si-ke-me da te-a-
 chi-te a cth- - & de ya to te mi 1 to o
 wa-ko cth-wi ya mi-i-chi-te a cth-
 o mi 1 to cth-wi-i-chi-te a cth- - ena
 Ku mo cth-wa da si- - me de wa wa 1 te-
 sya ya gi wi-ne wa cth- - ne te ya ya gi wi-
 ne & wa si-mo cth- - i-chi-na 1 & cth- - ch-
 ber chi-to 1 te mi in ya wi mi-1 te mi
 wa cth- - 1 te 1 te mi wa gi wi mi de mi - - i-te
 wa cth- - i-ma cth- - ne 1 to te mi 1 to
 o cth-to 1 te - 1 te 1 te mi wa gi wi mi ya mi
 i-te-wa cth- - ch-mi-mi-te wa ya to
 mi ya - i-chi-te a cth- - o mi - & wa si-
 mi-i-i-mi-chi-mo cth- me de wa
 wa 1 te & ya ya gi wi-ne wa cth- ne te ya
 ya gi wi-ne - & wa si-mo cth- Ma & 1 te
 mi-na mi-na ta si-e 1 te-mi ta li-
 te mi mi wa 1 te - - i cth- - e wa li-
 le ya o 1 te mi cth- mi 1 to te - ch-mi-
 ya-bi-mi-chi-te a cth- -

mame eth-¹th-²ru¹ ko ru¹ me¹ tu¹ wa-
 e¹i¹chi¹te¹eth-⁰o¹ru¹bo¹sa¹wa¹si¹mu¹ko
 e¹i¹ru¹th-¹gi¹ch¹mo¹eth-¹mu¹to¹eth-¹ru¹ko
 ke¹eth-¹ma¹ga¹mu¹wa¹e¹te¹to¹eth-¹
 me¹ch¹e¹wa¹th-¹-¹ga¹ga¹gi¹wa¹me¹
 wa¹eth-¹me¹te¹ga¹ga¹gi¹wa¹me¹ma¹th-¹
 ki¹wa¹ma¹te¹te¹ma¹ke¹si¹a¹wa¹th-¹wa¹
 o¹wa¹wa¹ru¹wa¹eth-¹me¹to¹wa¹wa¹ru¹chi¹
 te¹e¹to¹ke¹i¹th-¹e¹me¹eth-¹ke¹etha¹ga¹wa¹
 eth-¹ma¹i¹-¹ta¹ch¹to¹wa¹me¹ba¹wa¹ma¹ta¹
 ch¹ma¹th-¹ch¹mo¹ta¹o¹ru¹ga¹bi¹e¹i¹chi¹
 te¹e¹eth-¹e¹lye¹eth-¹ba¹de¹gi¹me¹eth-¹
 me¹te¹te¹ga¹th-¹-¹th¹ke¹sta¹wa¹ru¹-¹i¹ru¹
 eth-¹ta¹ma¹wa¹ru¹wa¹ta¹th¹sta¹wa¹ga¹ru¹
 me¹ch¹wa¹ma¹te¹ga¹ga¹me¹-¹i¹me¹eth¹wa¹
 se¹si¹th¹e¹ta¹th¹sta¹o¹eth-¹-¹ma¹wa¹ta¹
 ma¹i¹ch¹th¹de¹ru¹wa¹eth-¹-¹th¹sta¹
 bya¹ma¹eth-¹o¹etha¹ki¹wa¹ma¹ke¹th¹ko
 i¹-¹le¹ru¹ru¹wa¹to¹ta¹th-¹wa¹wo¹sa¹
 ga¹to¹ke¹-¹wa¹me¹ch¹wa¹eth-¹ru¹

i-na cth- o-wi-1ta na-m- om-
 na-ka wi-m-: cth- 1ta no we-s-ta
 cth- o-mi-ya ki-na 1ta- i-chi-te cth-
 i-ya cth- - we-to se-mi-cth- X do-wi-
 te-te-ye- tu 1ta-s-ta wi-m- i-chi-na
 1ke-cth- - tu na-wi-na-wi-to 1ta 1to
 na-m- me-chi-wa-na-to Di-ya-m-
 i-m-cth- wa-se-di- - i-ta 1ta-s-ta wo
 cth- - 1ke-chi-tu 1ke-s-ta wo-cth- - na-wi-
 1ta-mi-chi-na-wi-cth- - cth-wi-chi-
 me-sa-cth- - e-wi-wa-te-ye-chi-m- cth-
 e-te-chi- - wa-be-wa-be-ma-cth- - chi-
 wi-chi- be-1ke-m-1ta-mi-1ta-tu we-se-
 i-chi-te cth- - se-se-di- - i-to-no-cth-
 i-ya i-ya cth- - e-o-wi-1ta-i-wa-cth-
 X-ye 1ta-ye-i- be-chi-to- - e-i-1to-cth-
 o-wi-wa-m- - e-e X-ye-mi-ye-mi- - tu-mo
 1ta-i-m- cth- - mi-m- cth- mo-1ta-1ta
 ta-ki-1ta-mi- X-wi-mo-mo-to-1ta-na-1ta
 mi-1to-to- - 1ke-X-wa-to- - i-m- cth-

me the mo 1 ta 1 e - na eth - 1 to
 de me ne ta we 1 to 1 e i me eth -
 O a wa m - e na ga wa eth - 1 to
 mi - e - di me eth - 1 to wa eth - 1 to ta
 wi - ya wa eth - - na 1 to me mi
 mi - 1 to mi no - e i na eth - o wi wa mi
 e 1 to me mi - 1 to mi - eth - me the mo
 1 ta - 1 to eth - wa eth - 1 to eth - wi - na
 me mi eth - me me to wa i - e me
 wa eth - chi na - bu ch - to - me me to wa
 ki - he me me to wa - e i na eth - O na
 de me mi - i to ki - e i ch - 1 to eth - 1 to
 1 to - O a wa m - me me to wa 1 to -
 ya ki mi 1 to - me eth - 1 to 1 to me i
 mi - 1 to - e i me eth - me the mo 1 to
 we mi mi eth - 1 to 1 to ya ki mi 1 to -
 ki ch - to - e i me eth - we se si 1 to - O
 mi - e we to me wa eth - O mi eth -
 me se wa wa i - e wi sy wa 1 to te
 mi - 1 to - bi to - 1 to - O a - 1 to wa 1 to -

u-mi-hi-tu-1te wa eth- - mi-na wa
 hi-mi-eth- wa mi-na wa - eta hi-so mi
 eth- - hi-ke-se 1te hi-mi-eth- - mi-eth- mi
 1ta e-wi-sy-wa 1te hi-eth- - mi-da-eth-
 mi-1to - e-na x na x te hi-eth- - e-wi-hi-
 wa-etha o wa-eth- - mi-mi-mi-1to - mi
 eth- mi-1te - 1te-wa-etha o - e-mi-eth- x wo-
 e-i-eth- mi-eth- mi-1ta - 1te-ch- wa-etha o
 eth- - mi-eth- mi-1ta 1te-ch- se-to-eth- x na
 1ta na mi - mi-mi-eth- mi-1te na to mi
 na - mi-mi-mi-ch- - mi-1te - e-i-mi-eth-
 o-wi-wa-mi - wa-mi-1te - 1te mi-mi-ch-
 mi-1te - e-ga-sti-x - o-mi-wi-ch- 1ta - 1te na
 to mi-1to wa wa - mi-mi-ch- mi-mi-ga
 1te-i-mi-wa 1te - e-i-mi-eth- mi-eth- mi
 1ta x wo - e-i-eth- - mi-to mi-eth-
 i-ga - e-ga-eth- - 1te na to mi-1to wa wa 1te
 mi-mi-ch- mi-mi-ga e-i-eth- - i-mi-mi
 ke-i-hi-mi-ch- e-wi-wi-ch- mi-eth- 1te-
 sya-te-i-ch- e-ga-se-to-eth- - e-ga-eth- bi-eth-

Ke wa eth-i' na eth- wi- nawa wa- me nye
 di' ma ne to wa- e- hge eth- ge di- mi' eth-
 O- ba di to- ne di' wi' ta no wa me mi' da ma
 wa ga- e- yow e eth- & le- e- la ke- da
 to wa eth- & ya te mi' & le eth- mi- ta li- ti
 ke ko. & le no- & le- mi- ta- & le te da wi-
 ba- & i- na eth- & wi- se mi' wa eth- & le' ma
 mi' da ma wi- ba- & i- na eth- mi' mi' & le- & le- & le-
 ke ke no eth- o wi- ch- & ma ma to ta & le- na & le
 o wi- wi- na & le ma ma to na eth- & i- mi- bi
 & le da wi- eth- & ma me wa eth- & le ma eth-
 ke- me de wi- wa mi' ne & le to- & le- o mi' & le- ch-
 ma ma to ta & le- o wi- ch- & le na ga mo mi
 ke eth- wi- da ke di' mi- & le wi- sye wa & le
 & le' me yow eth- & le- & le ma wi- ma da
 eth- wa da & le di' mi' & le ne mi' na hge & le
 me & le di' bo wi- & le ne mi' na wa wa & le
 & le' me yow eth- & le- & le ta & le ch- & le ta mi
 me da- & le ma yow eth- & le & le da & le
 eth- te & le wa eth- & le na ga mo mi na eth- & le mi'

Bureau of American Ethnology
Catalogue of Manuscripts

No. 2764

Stock: Algonquian

Language: Fox

Collector: Dr. T. Michelson

Place: Tama, Iowa.

Date: -

Remarks: Legends: When raccoon bawled at the top of his voice; Bakaaga; 2 legends, contents unknown; The time I got drunk (1 p. only); On the sacred pack (Bill Leaf, informant); The man who got lost; Penanedittiki; Penanediake; Red Leggings; When Bullhead slew two elk; When they went to war; The ones who fought against each other; A youth who fasted; Those who fought against each other; The woman who was very big. 324 p. 25 cm.

Manuscript 2764

Nineteen Fox stories by Alfred Kiyana, Bill Leaf, and Sakihtanohkweha, undated

1. <be na ne di tti ki> by Bill Leaf. 55 pp.
2. <be na ne di a ki> by Bill Leaf. 22 pp.
3. <ba ni³ be na ne di tti ki ma ni> by Bill Leaf. 15 pp.
4. Red-Leggings, by Alfred Kiyana. 31 pp.
5. When Bullhead killed two elks, by Alfred Kiyana. 7 pp.
6. The woman and the toad, by Alfred Kiyana. 17 pp.
7. The rooster, by Alfred Kiyana. 6 pp.
8. Turtle, by Alfred Kiyana. 12 pp.
9. Raccoon, who yelled loud, by Alfred Kiyana. 19 pp.
10. Kawesakweha and Kochipekwaha by Alfred Kiyana. 10 pp.
11. The man who got lost, by Alfred Kiyana. 8 pp.
12. <ne to ba a ki³ ma ne wa ki> 'Many men on the warpath', by Bill Leaf. 10 pp.
13. <ma a ki mi³ ka ti tti ki bi> 'Fighters' by Bill Leaf. 47 pp.
14. A youth who fasted, by Sakihtanohkweha. 11 pp.
15. <mi ka³ ti tti ki> 'Fighters' by Bill Leaf. 8 pp.
16. <ne i di³ da ta ma ni> 'The one who knew how to hunt' by Bill Leaf. 10 pp.
17. <na i ma ni³ ma wa tta ko wi³ wi sa ke a e a³ bi wa ba me
tti> 'This last one is about when Wisahkeha has been seen' by Bill Leaf. 14 pp.
18. <mi da mi> 'Sacred pack' by Bill Leaf. 22 pp.
19. <ki wa sge bya³ ta ma ni> 'When I got drunk', by Bill Leaf. 1 p.

*List by Pat Afable in consultation with information from Ives Goddard and Catherine Jolley.



Smithsonian Institution
National Museum of Natural History

Department of Anthropology
National Anthropological Archives

The Smithsonian continues to research information on its collections. Contact Smithsonian for current status.

Please observe the following rules for file sharing, which are intended to help protect the integrity of the material and associated information.

- Do not incorporate material into a publicly accessible database or website without checking with the National Anthropological Archives (NAA).
- Do not post whole manuscripts to a social media site, such as a blog, Facebook page, Twitter feed, etc;
- Do not modify or obscure the source information or copyright notice included in the material;
- If you deposit the material in a tribal library or resource center, make sure that the library or resource center knows the source of the original material and is aware of these rules. Please let the NAA know where material is deposited so that we can guide community members to it.

Questions? naa@si.edu.